

XXV EDICIÓN

Premios Joaquín Guichot y Antonio Domínguez Ortiz



PREMIOS ANTONIO DOMÍNGUEZ ORTIZ

DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO

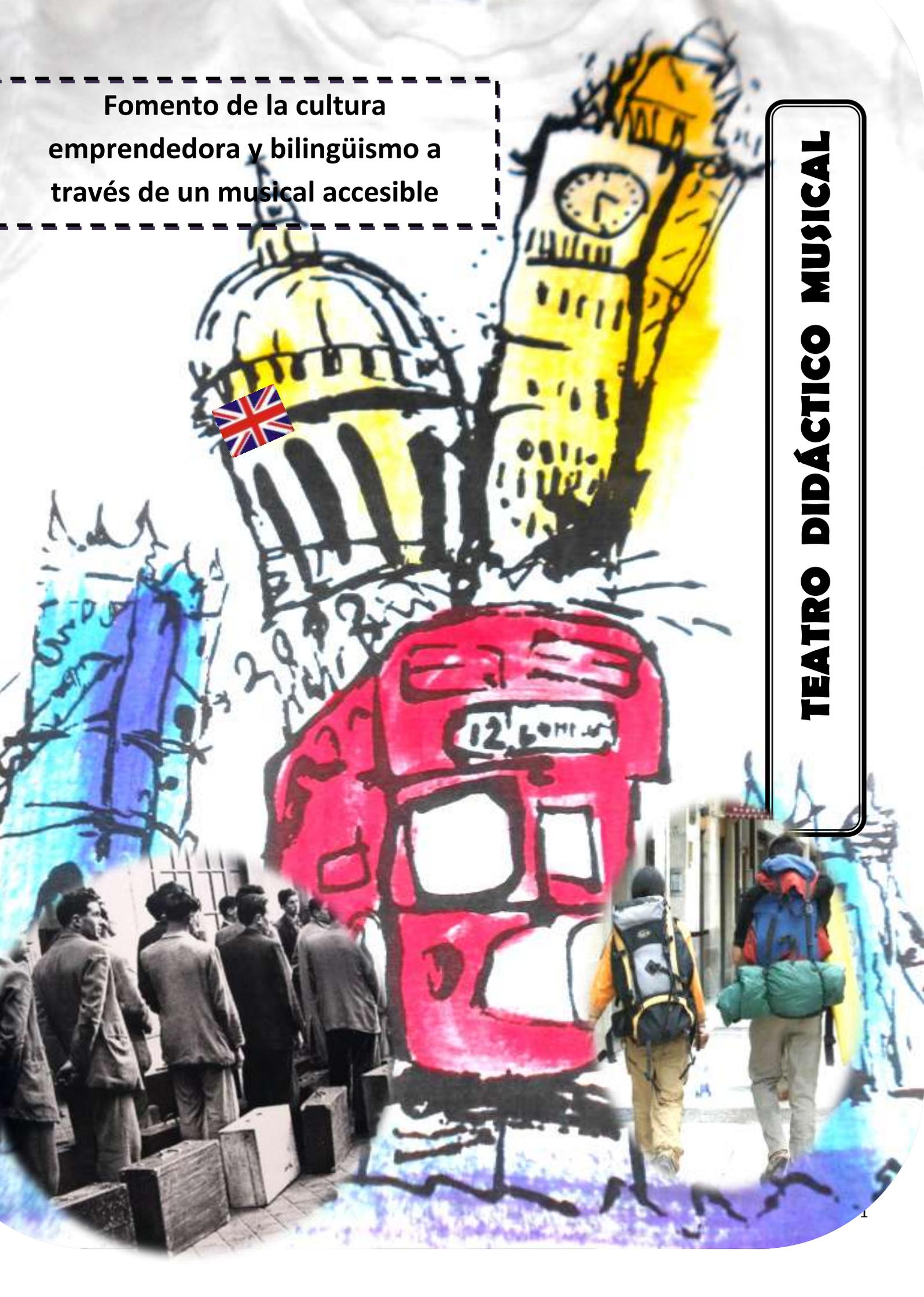
Primer premio

**ABROAD. TEATRO
DIDÁCTICO MUSICAL**



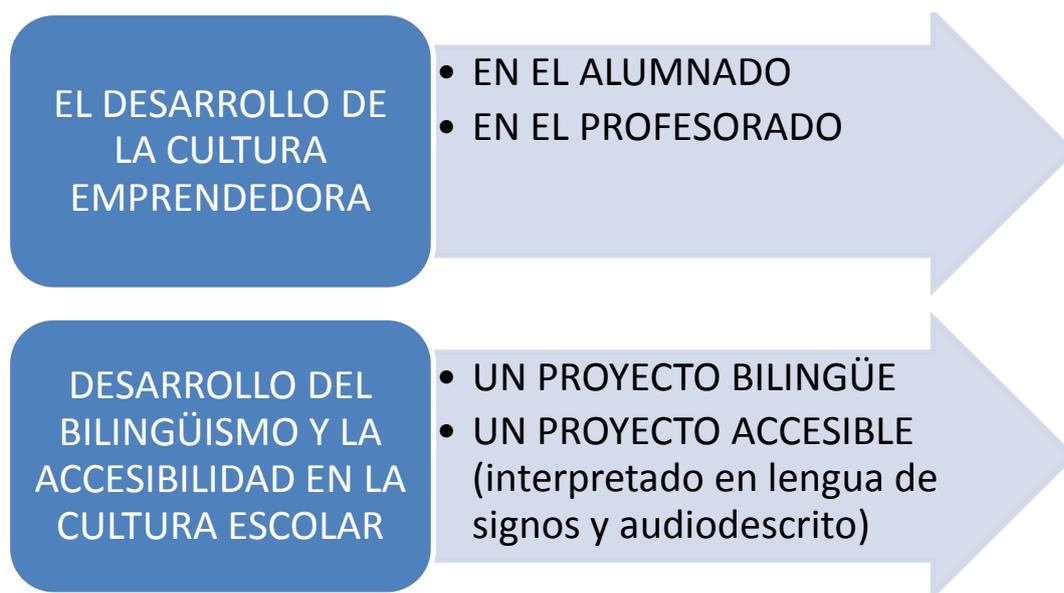
Fomento de la cultura
emprendedora y bilingüismo a
través de un musical accesible

TEATRO DIDÁCTICO MUSICAL



¿qué vamos a investigar?

*la incidencia de un proyecto educativo y artístico
construido en la escuela en ...*



¿Quiénes participarán ?

PROGRAMAS DE CUALIFICACIÓN INICIAL

BACHILLERATO

CFGS Lengua de Signos, Actividades físico-deportivas, Agencias de

Viajes y Eventos

¿Qué pasos daremos?

FASES DEL PROYECTO



Además... ¿qué queremos conseguir?

a) En relación al Fomento de la cultura emprendedora

- *Promover la iniciativa emprendedora a través de la puesta en valor de un musical didáctico desarrollado por alumnado de bachillerato y formación profesional*

b) En relación al Bilingüismo

- *Sensibilizar sobre la importancia del aprendizaje de idiomas como herramienta básica para el desarrollo académico, personal y profesional*

c) En relación a la Orientación Educativa

- *Reflexionar sobre el nuevo fenómeno migratorio, sus consecuencias en la sociedad actual, los riesgos que conlleva y la necesidad de la formación para la toma de decisiones*

d) En relación a la cultura de la diversidad y la inclusión

- *Construir un producto cultural accesible a personas con discapacidad auditiva o visual*

e) En relación al ámbito cultural y artístico

- *Desarrollar la capacidad artística de los participantes a través de la puesta en escena de un espectáculo didáctico, bilingüe y accesible*

CONTENIDOS

• <i>Los nuevos fenómenos migratorios en la sociedad actual</i>
• <i>Interpretación de textos bilingües</i>
• <i>Traducción directa e inversa de textos</i>
• <i>Canto individual y en coro</i>
• <i>Danza y coreografía</i>
• <i>Diseño de escenografía</i>
• <i>Diseño de decorados</i>
• <i>Construcción de decorados</i>
• <i>Elaboración de video</i>
• <i>Construcción y caracterización de personajes</i>
• <i>Elaboración de material promocional y didáctico</i>
• <i>Procedimientos de difusión de la información promocional</i>
• <i>Gestión de reservas</i>
• <i>Puesta en valor de un producto cultural</i>
• <i>Difusión en los medios de comunicación y centros educativos</i>
• <i>Composición musical</i>
• <i>Escritura de guiones,</i>
• <i>Construcción de elementos de atrezzo</i>
• <i>Diseño de cartelería</i>
• <i>Impresión de programas de mano</i>
• <i>Recepción de público</i>
• <i>Organización de la sala de representación</i>
• <i>Iluminación y sonorización de la sala</i>
• <i>Diseño y fabricación de merchandising</i>
• <i>Mantenimiento de un blog</i>

...la historia con la que vamos a trabajar

Una historia de jóvenes que emigran

Tres jóvenes españoles aterrizan en la ciudad de Liverpool donde se enfrentan al difícil reto de aprender el idioma y encontrar trabajo.

Globalización, equipos de fútbol, historias de abuelos que emigraron y de estudiantes obligados a viajar.... Escenarios que evocan películas de mafias portuarias y canciones de los Beatles.

ABROAD es un proyecto didáctico consistente el montaje, puesta en escena y difusión de una obra de teatro musical bilingüe. Con guión y música íntegramente original y accesible a todo tipo de públicos (interpretada en Lengua de Signos y Audiodescrita)... una historia sobre jóvenes que viajan en busca de un futuro que no encuentran en su país... Personajes se topan con las dificultades del idioma, la búsqueda de empleo y la necesidad de superar el desarraigo sin dejar ser ellos mismos. Un periplo donde las ilusiones entran en conflicto con los valores y donde la confianza en uno mismo se erige en el único aliado para aprender a vivir...



MATERIALES DIDÁCTICOS

Se ha elaborado un material didáctico que permitirá desarrollar un trabajo previo al montaje y puesta en escena de la obra de teatro musical. El material está preferentemente orientado a alumnado de Secundaria Obligatoria, PCPI, Bachillerato y Formación Profesional.

Contiene los siguientes recursos:

- *Anexo 1: Guión didáctico bilingüe para el montaje y puesta en escena.*
- *Anexo 2: Cuaderno didáctico bilingüe para preparar la asistencia al espectáculo.*
- *Anexo 3: Colorea los personajes de Abroad (1º y 2º ciclo de Primaria).*
- *Folleto promocional.*
- *Programa de mano para representaciones.*
- *Audio: Grabación de audio del espectáculo y banda sonora en directo.*
- *Video: Grabación de vídeo del espectáculo.*
- *Blog del proyecto.*

Todos estos materiales se han puesto a disposición del público escolar asistente a las representaciones y ha servido como recursos para optimizar la asistencia al espectáculo y como estrategia de puesta en valor del producto.



EL CUADERNO DIDÁCTICO

El cuaderno está diseñado para que la asistencia al musical ABROAD sea una potente experiencia emocional y didáctica para todos los asistentes. Con este fin se han seleccionado una serie de fragmentos bilingües que permitirán una aproximación a los núcleos temáticos de la obra.

El trabajo con el cuaderno didáctico está pensado en dos fases:

- Actividades preparatorias previas a la representación
- Actividades de evaluación posteriores a la representación



FASES DEL PROYECTO

El desarrollo de este proyecto innovador ha seguido las siguientes fases:

- 1- Evaluación inicial, con el fin de conocer las actitudes y los conocimientos previos del alumnado con respecto al fenómeno de los movimientos migratorios. A estos efectos se aplicó un cuestionario elaborado ad hoc.
- 2- Sensibilización y trabajo preparatorio, consistente en dos sesiones información y trabajo previo sobre los requerimientos y compromisos a adquirir por los participantes en el proyecto.
- 3- Montaje y puesta en escena de un espectáculo didáctico-musical y bilingüe sobre el fenómeno migratorio en nuestra sociedad actual.
- 4- Difusión y puesta en valor del producto cultural en otros entornos escolares y extraescolares
- 5- Evaluación de actitudes y del la validez del producto





Figura 2. Fases de realización del proyecto

PRINCIPIOS METODOLÓGICOS

- APRENDIZAJE A TRAVÉS DE UN PROYECTO COMPARTIDO

Abroad, el musical basa su método de trabajo en el concepto de *Proyecto*, de manera que las actividades tienen como finalidad contribuir a la consecución del objetivo último del proyecto. Es decir, el conjunto de actividades que se realizan va configurando progresivamente el producto hacia el cual se dirigen los esfuerzos didácticos y los procesos de aprendizaje.

- APRENDIZAJES FUNCIONALES Y SIGNIFICATIVOS

Este proyecto de trabajo, al estar orientado a la consecución de un producto, permite que los aprendizajes sean *funcionales*, es decir, sirvan a un objetivo concreto, cercano y realizable del cual el alumnado se siente parte implicada, a la vez que generar un espacio de construcción *de significados compartidos que permitirá aprendizajes significativos*.

- INTERDISCIPLINARIDAD

El desarrollo de este proyecto gira en torno al montaje y puesta en escena de una obra de teatro. Ello implica que el enriquecimiento de la propuesta didáctica es directamente proporcional a la aportación que desde distintas áreas o materias se haga al proceso creativo. Así, las áreas de conocimiento que, de una u otra manera intervienen en el proceso son la Educación Física, la Lengua y la Literatura, la Música, la Historia, y la Educación Plástica y Visual.

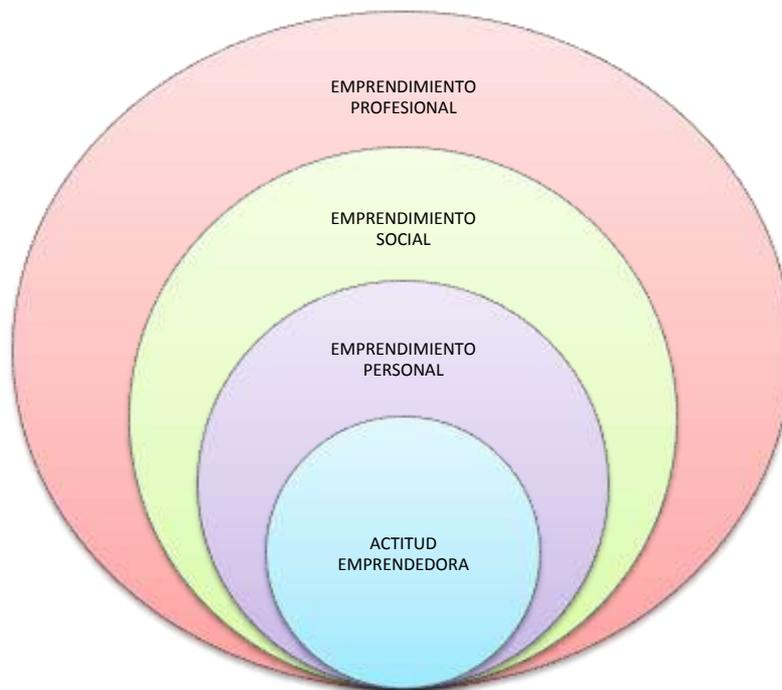
- CULTURA EMPRENDEDORA

Se entiende el emprendimiento como una manera de pensar y actuar (iniciativa) orientada tanto hacia el desarrollo personal (para hacer realidad el propio proyecto de vida de forma activa), como social (para desarrollar iniciativas que contribuyan a la calidad de vida, la solidaridad y el bienestar de la sociedad) y productivo (para la creación de riquezas y prosperidad para sí y para los demás en un marco sostenible e inteligente). Esta visión del emprendimiento *exige formar personas con capacidad de innovar, que sean creativas, metódicas, éticas, responsables y efectivas*, y que ejerzan distintos niveles de liderazgo para lograr su propósito.

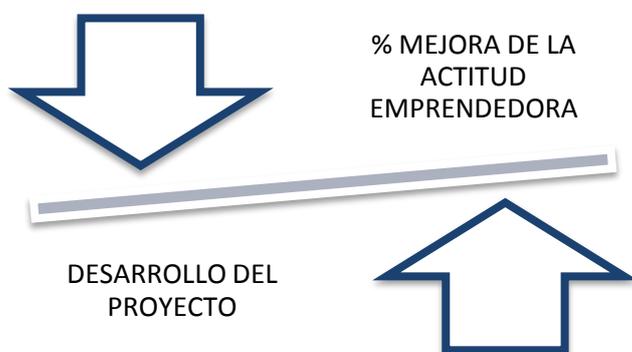
La cultura emprendedora supone un conjunto de valores y comportamientos individuales y colectivos, relacionados con determinadas competencias (conocimientos, habilidades y actitudes) susceptibles de ser aprendidas y entrenadas y, como consecuencia de dicho adiestramiento, orientarse, mejorarse y fomentarse en una determinada sociedad, en un determinado momento histórico. De entre esas capacidades, **la creatividad, la innovación, la responsabilidad y el emprendimiento (o iniciativa emprendedora)**.



El proyecto que se desarrollará está compuesto por una serie de actividades, todas ellas inherentes al montaje de la obra y que a la vez están orientadas al desarrollo de las diferentes esferas de la actitud emprendedora, es decir, actividades que fomentan, en primer lugar, el emprendimiento personal, para continuar con el emprendimiento social y en última instancia profesional.



El proyecto se compone de una serie de acciones que, tras su aplicación, habrán de provocar un desarrollo positivo de la actitud emprendedora en el alumnado que reciba este programa. Esta es la hipótesis de trabajo de este proyecto, tal y como se aprecia en la figura.



ÁREAS, MÓDULOS, COMPETENCIAS

El montaje y la puesta en escena de la obra supondrá la realización de actividades de enseñanza aprendizaje relacionadas con distintas áreas de conocimiento, del Bachillerato, a saber: Educación Física, Lengua y Literatura, Educación Plástica y Visual, Música y Ciencias Sociales, Inglés, Lengua Española, Filosofía, Educación para la Ciudadanía, Economía, etc. Así mismo supondrá la colaboración de Enseñanzas de Formación Profesional: T.S. Interpretación de la Lengua de Signos, Programa de

Cualificación Profesional Inicial Auxiliar en Carpintería, T.S. Sistemas Informáticos y de Telecomunicaciones.



Figura 3. Áreas de aprendizaje implicadas

RELACIÓN CON LAS COMPETENCIAS BÁSICAS

Con el desarrollo de esta experiencia se realizarán actividades de enseñanza-aprendizaje orientadas al desarrollo de competencias básicas de la educación secundaria, a saber:

- Competencia en comunicación lingüística
- Competencia social y ciudadana
- Competencia cultural y artística



Figura 4. Competencias básicas relacionadas con el proyecto educativo

ATENCIÓN A LA DIVERSIDAD: CONSTRUYENDO UN MUSICAL ACCESIBLE

Uno de los objetivos de este proyecto está íntimamente relacionado con la accesibilidad del producto cultural-artístico en el que hemos estado trabajando. Con este fin se incorporará al espectáculo la posibilidad de ser interpretado en Lengua de Signos, a la vez que se está trabajando en la audiodescripción de la obra en riguroso directo. Para estos dos fines se ha contado con la colaboración de alumnado y profesorado de los departamentos de Servicios a la Comunidad y Electricidad y Electrónica.

En lo que respecta a la Interpretación en Lengua de Signos, un grupo de cinco alumnos y alumnas del Ciclo Formativo en esta especialidad, han realizado la traducción del texto y han entrenado en tiempo real en los ensayos con los actores para ofertar la interpretación ante sordos e hipoacúsicos. Este trabajo supondrá un enorme esfuerzo para los intérpretes, dada la dificultad de traducir diálogos bilingües que se desarrollan parcialmente en castellano y parcialmente en inglés. Así mismo la interpretación en directo de las canciones del musical, la mayor parte de ellas en inglés y con una importante carga metafórica, supuso también un esfuerzo interpretativo de alta exigencia.

Por otra parte, se trabajará, en estrecha colaboración con el departamento de electricidad y electrónica en el diseño de un receptor inalámbrico que permita a los deficientes visuales y ciegos la asistencia al espectáculo con un auricular a través del que se recibirá la audiodescripción en tiempo real del espectáculo.

abroad



Teatro musical bilingüe

INTERPRETADO EN
LENGUA DE SIGNOS Y
AUDIODESCRITO
PARA INVIDENTES

ABROAD es un musical sobre jóvenes que viajan al extranjero buscando trabajo. Y allá, en la ciudad de los Beatles, descubrirán las dificultades del idioma ajeno, el desarraigo y la necesidad de ser ellos mismos como única forma de supervivencia.

Historias de estudiantes obligados a viajar... escenarios que evocan películas de mafias portuarias y canciones de los Beatles.... Una historia donde las ilusiones y la realidad entran en conflicto, y donde la confianza en uno mismo se erige en el único aliado para aprender a vivir... a la intemperie"

ABROAD es un proyecto de cultura emprendedora del IES La Rosaleda, con guión y música original, que educa desde la creatividad e invita a la reflexión sobre

- **La importancia de aprender idiomas**
- **Las dificultades de encontrar empleo sin formación**
- **La necesidad de encontrar un proyecto personal**

FICHA TÉCNICA:

- Duración: 90 minutos
- Teatro, danza y música original y en directo
- Elenco de 15 actores/bailarines/músicos
- Incluye Cuaderno de Actividades y Guión Bilingüe

Áreas y materias relacionadas

- **Inglés / Educación Física**
- **Música**
- **Economía**
- **Empresa e Iniciativa Emprendedora**
- **Filosofía y Ciudadanía**



JOAQUÍN **PREMIOS** ANTONIO
GUICHOT Y DOMÍNGUEZ
ORTIZ

Concurso para el fomento de la investigación y la innovación educativa



JUNTA DE ANDALUCÍA